

Chanukkah: benedizioni per l'accensione dei lumi



PREPARARE LA CHANUKIÀ

La Chanukià (la lampada a nove braccia) viene messa sul davanzale della finestra oppure accanto allo stipite sinistro della porta, di fronte alla mezuzà,

Il modo migliore per osservare la Mitzvà è di usare stoppini di cotone e olio d'oliva oppure candele di cera d'api; anche altri tipi di candele vanno bene. I lumi devono bruciare almeno mezz'ora dopo il crepuscolo. Essi devono essere disposti alla stessa altezza e su una riga unica, mentre lo shamàsh, la candela usata per accendere gli altri lumi, deve essere posizionata ad un'altezza diversa.

COME ACCENDERE

I lumi si dispongono da destra verso sinistra ma si accendono da sinistra verso destra. La prima sera si accende il primo lume sul lato destro della Chanukià. La seconda sera si accende per primo il nuovo lume a sinistra di quello acceso la sera precedente e così via.

QUANDO ACCENDERE

I lumi di Chanukà vengono accesi di sera. Alcuni usano accenderli poco dopo il tramonto mentre altri lo fanno dopo il crepuscolo. Se ciò non è possibile si possono accendere comunque anche più tardi.

L'UTILIZZO DEI LUMI

È proibito utilizzare i lumi della Chanukià come fonte di luce, quindi è buon uso accendere la luce nella stanza dove essi sono accesi. È usanza sedersi almeno per mezz'ora vicino ai lumi mentre sono accesi e raccontare storie inerenti alla festa. Alcune donne usano non svolgere i lavori domestici durante questo tempo per ricordare le donne coraggiose che hanno avuto un ruolo importante negli eventi di Chanukà.

Le benedizioni

La prima sera, disporre la prima candela sulla destra della Menorah.

Poi disporre la candela dello Shamash.

La seconda sera, si predispone per prima la candela corrispondente al secondo giorno e poi quella del primo giorno (da destra a sinistra della Menorah). Con lo Shamash, si accende per prima la

seconda candela e poi la prima.

Le sere successive, si segue la stessa logica fino all'ottavo giorno della festività.

Si accende lo Shamash e tenendolo in mano si recita la seguente benedizione:

Prima benedizione:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו במצותיו וצונו
להדליק נר של חנוכה (אמן)

Baruch Attà Ado-nai Eloheinu Meleh ha'olam
asher kidshanu b'mitzvotav
vetzivanu l'hadlik ner Chanukkà.

*Benedetto sii Tu, o Signore nostro D-o, Re dell'universo,
che ci ha santificato con i Suoi comandamenti
e ci ha comandato di accendere i lumi di Chanukkà.*

Si accende la prima candela con lo shamash e poi si recita la seguente benedizione:

Seconda benedizione:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שעשה נסים לאבותינו בימים ההם בזמן הזה: (אמן)

Baruch Attà Ado nai Elo-heinu Meleh ha'olam
sheasà nissim laavoteinu bayamim haheim bizman hazè.

*Benedetto sii tu o Signore nostro D-o, Re dell'universo,
che compì miracoli per i nostri padri nei tempi passati, durante questa stagione.*

Terza benedizione:

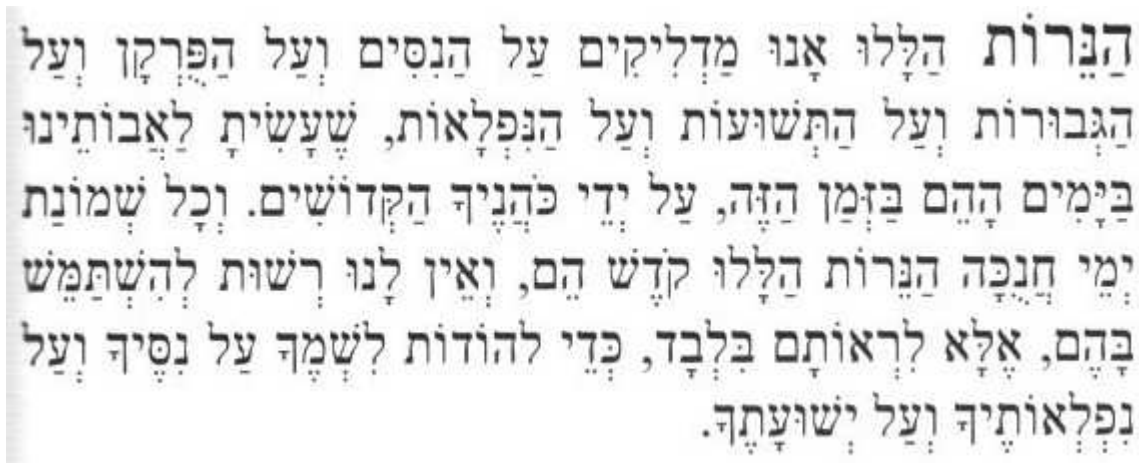
La seguente benedizione viene pronunciata solo la prima sera (o la prima volta che si accendono i lumi di Chanukkà).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחינו וקיימנו והביענו לזמן הזה: (אמן)

Baruch Attà Ado-nai Elo-heinu Meleh ha'olam
sheheheyanu v'kimanu
v'highyanu lizman hazè.

*Benedetto sii Tu, o Signore nostro D-o, Re dell'universo,
che ci ha tenuto in vita, e ci ha preservato
e ci ha permesso di raggiungere questa stagione.*

Mentre si accendono i lumi si recita Haneròt Hallalu,



Haneròt hallu anu madlikim al hanissim ve'al hapurkàn
ve'al haghevuròt ve'al hateshu'òt ve'al haniflaòt ve'al hanechamòt
she'assita la'avotènu bayamim hahèm bazemàn hazè.
'Al yedè kohanecha hakdoshim.
Vechol shemonàt yemè chanukà haneròt hallalu kodesh hem,
ve'en lanu reshut lehishtammèsh bahèm ella lirotàm bilvåd kede lehodot
ulehallel leshimchà hagadòl. 'Al nissecha ve'al nifleotcha ve'al yeshu'otecha.

Traduzione

Noi accendiamo questi lumi per i miracoli, per la liberazione,
per le grandi gesta, per le salvezze, per i prodigi,
per le consolazioni che operasti in favore dei nostri padri,
in quei giorni, in questo periodo, per mezzo dei tuoi santi cohanim.
Per tutti gli otto giorni di Chanukà questi lumi sono santi
e non abbiamo il permesso di servircene,
ma solamente di guardarli, per ringraziare il tuo nome per i tuoi miracoli,
per i tuoi prodigi e per le tue salvezze.

e dopo averli accesi si canta Mizmor Shir Chanukkàt e l'inno Maoz Tzur.